ANDE **ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD**

CONTRATO N° 6200/2015

Licitación Pública Internacional ANDE – BIRF N° 756/2014

ID - 267636

Suministro de Transformadores de Potencia.

PROVEEDOR: NARI GROUP CORPORATION

PROYECTO DE FORTALECIMIENTO DEL SECTOR DE LA ENERGÍA, PRESTAMO BIRF N° 7994-PA DEL BANCO MUNDIAL

AÑO 2015

Contrato N° 6200/2015

ESTE CONVENIO DE CONTRATO es celebrado

En fecha 17 FEB. 2015

ENTRE

(1) La Administración Nacional de Electricidad (ANDE), ente autárquico regida por Ley N° 966 del 12 de agosto de 1.964 de la República del Paraguay y físicamente ubicada en la Avda. España N° 1.268 c/ Padre Cardozo, Asunción, Capital de la República del Paraguay (en adelante denominado "el Comprador"), y,

(2) NARI Group Corporation, una corporación incorporada bajo las leyes de China físicamente ubicada en D11 Building, Hi-tech Develompent Zone, Nanjing (en adelante denominada "el Proveedor").

POR CUANTO el Comprador ha llamado a licitación respecto de ciertos Bienes y Servicios Conexos, para el Suministro de Transformadores de Potencia y ha aceptado una oferta del Proveedor para el suministro de dichos Bienes y Servicios (Lotes 1, 2 y 3), por la suma total CIP Asunción de USD 11.697.381,37 (once millones seiscientos noventa y siete mil trescientos ochenta y un dólares de los Estados Unidos de América, con 37/100), (en adelante denominado "Precio del Contrato"), según el siguiente detalle:

LOTE N° 1 – EQUIPOS:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario CIP-USD (2)	Precio por artículo por concepto de transporte interno y otros servicios requeridos en el país del Comprador para hacer llegar los bienes al destino final establecido – USD (3)	Precio Total CIP-USD (1x2+3)
1.	Transformadores de Potencia Trifásicos 220/23 kV - 41,67 MVA.	China	Unidad	3	680.538,99	38.931.88	2.080.548,85

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD DIV. DE PROTECTOS DE GEN. Y TRANSMISIÓN GERENCIA TECNICA

南瑞集团公司 (3) 销售合同专用章 NARI GROUP CORPORATION

Lic. [illegible]

LOTE N° 1 – REPUESTOS:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario CIP-USD (2)	Precio por artículo por concepto de transporte interno y otros servicios requeridos en el país del Comprador para hacer llegar los bienes al destino final establecido USD (3)	Precio Total CIP-USD (1x2+3)
2.	Columna completa de bobinado de alta tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	83.234,36	520,17	83.754,53
3.	Columna completa de bobinado de baja tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	29.361,84	390,04	29.751,88
4.	Aislador pasante de 220 kV.	China	Unidad	3	5.360,70	38,95	16.121,05
5.	Aislador pasante de 66 kV.	China	Unidad	3	539,41	6,55	1.624,78
6.	Aislador pasante de 13,8 kV.	China	Unidad	3	450,89	5,31	1.357,98
7.	Descargador de 198 kV (completo).	China	Unidad	3	2.349,56	52,05	7.100,73
8.	Descargador de 18 kV (completo).	China	Unidad	3	845,23	10,45	2.546,14
9.	Juego completo de Regletas terminales para los cables de control, alarma y comando, conforme ítem 3.2.9 de la EE.TT.	China	Unidad	3	918,06	26,03	2.780,21
10.	Juego de ventiladores completo del transformador.	China	Unidad	1	1.279,00	104,10	1.383,10
11.	Juego completo de empaquetaduras.	China	Unidad	2	2.680,35	12,92	5.373,62
12.	Juego completo de herramientas especiales para instalación, operación y mantenimiento de los transformadores.	China	Unidad	2	378,71	12,92	770,34
13.	Relé Buchholz.	China	Unidad	3	185,31	6,55	562,48
14.	Termómetro digital (4.1), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	728,03	104,10	1.560,16
15.	Indicador de nivel de aceite (4.14.a).	China	Unidad	2	113,67	3,90	231,24
16.	Indicador de nivel de aceite (4.14.b).	China	Unidad	2	111,19	2,66	225,04
17.	Dispositivo de control de temperatura (4.2), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	869,67	104,10	1.843,44
18.	Dispositivo de monitoreo de gas y humedad (4.9), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	1	27.589,57	273,01	27.862,58

NARI GROUP CORPORATION 南瑞集团公司 (3) 销售合同专用章

Lic. [illegible]
Secretaria General

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD DIVISIÓN DE PROYECTOS DE GEN. Y TRANSMISIÓN GERENCIA TÉCNICA

19.	Juego de Recipientes de silicagel con su respectivo contenido.	China	Unidad	3	701,70	65,51	2.170,61
20.	Cuota extraordinaria de aceite para el Suministro (50% Exceso).	China	Unidad	1	38.607,52	377,11	38.984,63
21.	Válvula para el radiador.	China	Unidad	2	64,45	1,24	130,14
22.	Juego de juntas para válvula del radiador.	China	Unidad	2	11,33	1,24	23,90
23.	Regulador Electrónico de Tensión. (4.5)	China	Unidad	2	8.267,22	65,51	16.599,95
24.	Anunciador de Eventos (4.10)	China	Unidad	3	3.425,78	169,08	10.446,42
25.	Modem Celular (4.12)	China	Unidad	4	2.169,96	91,00	8.770,84
Total							261.975,79

LISTA DE SERVICIOS - LOTE 1:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario USD (2)	Precio Total USD (1x2)
1.	Dirección Técnica Especializada de Montaje.	China	Unidad	3	9.508,20	28.524,60
2.	Curso de Entrenamiento.	China	Unidad	1	15.081,97	15.081,97
Total						43.606,57

El monto total de la oferta para el Lote 1 es USD 2.386.131,21 (dos millones trescientos ochenta y seis mil ciento treinta y un dólares de los Estados Unidos de América, con 21/100), menos Otros Ajustes de USD 9.826,98 (nueve mil ochocientos veintiséis dólares de los Estados Unidos de América, con 98/100), **resultando el monto total adjudicado CIP Asunción de USD 2.376.304,23 (dos millones trescientos setenta y seis mil trescientos cuatro dólares de los Estados Unidos de América, con 23/100).**

Los valores que se mencionan precedentemente son los que surgen de aplicar al valor adjudicado para cada Lote el ajuste derivado de la prórroga del plazo de validez de las ofertas que venciera el pasado 22 de diciembre de 2014, de conformidad con las previsiones de la IAL 20.3 del Pliego de Bases y Condiciones.

LOTE N° 2 – EQUIPOS:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario CIP-USD (2)	Precio por artículo por concepto de transporte interno y otros servicios requeridos en el país del Comprador para hacer llegar los bienes al destino final establecido USD (3)	Precio Total CIP-USD (1x2+3)
1/	Transformadores de Potencia Monofásico, 230/66 kV - 40 MVA	China	Unidad	7	522.828,70	103.132,50	3.762.939,40
1							

四川省南瑞集团有限公司 销售合同专用章 NARI GROUP CORPORATION

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD DIV. DE GERENCIAMIENTO DE PROYECTOS DE TRANSMISIÓN GERENCIA TÉCNICA

Lic. GRACIELA VERA
Auditoría General

2.	Transformadores de Potencia Monofásico, 220/66 kV - 20 MVA.	China	Unidad	4	376.509,86	21.186,07	1.527.225,51
Total							5.290.158,96

LOTE N° 2 – REPUESTOS PARA EL ITEM 1:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario CIP-USD (2)	Precio por artículo por concepto de transporte interno y otros servicios requeridos en el país del Comprador para hacer llegar los bienes al destino final establecido USD (3)	Precio Total CIP-USD (1x2+3)
3.	Columna completa de bobinado de alta tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	12.459,02	625,92	13.084,94
4.	Columna completa de bobinado de baja tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	5.062,38	397,11	5.459,49
5.	Aislador pasante de 220 kV.	China	Unidad	3	5.208,17	39,71	15.664,22
6.	Aislador pasante de 66 kV.	China	Unidad	3	1.728,68	6,63	5.192,67
7.	Aislador pasante de 13,8 kV.	China	Unidad	3	437,70	6,63	1.319,73
8.	Descargador de 198 kV (completo).	China	Unidad	3	2.279,48	52,95	6.891,39
9.	Descargador de 60 kV (completo).	China	Unidad	3	1.233,95	10,59	3.712,44
10.	Juego completo de conexiones de enchufe para los cables al sistema remoto de control, alarma y comando.	China	Unidad	3	115,56	26,47	373,15
11.	Juego de ventiladores completo del transformador.	China	Unidad	1	1.214,56	105,9	1.320,46
12.	Juego completo de empaquetaduras.	China	Unidad	2	2.604,09	13,24	5.221,42
13.	Juego completo de herramientas especiales para instalación, operación y mantenimiento de los transformadores.	China	Unidad	2	366,38	13,24	746,00
14.	Relé Buchholz.	China	Unidad	2	178,77	3,98	361,52
15.	Termómetro digital (4.1), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	693,34	105,9	1.492,58
16.	Indicador de nivel de aceite (4.14.a).	China	Unidad	2	109,91	3,98	223,80
17.	Indicador de nivel de aceite (4.14.b).	China	Unidad	2	107,70	2,65	218,05
18.	Dispositivo de control de temperatura (4.2), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	831,05	105,9	1.768,00
19.	Dispositivo de monitoreo de gas y humedad (4.6), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	26.748,66	555,95	54.053,27
	Juego de Recipientes de silicagel con sus accesorios completos.	China	Unidad	2	675,45		1.394,59

NARI GROUP CORPORATION

GERENCIA TECNICA

21.	Cuota extraordinaria de aceite para el Suministro (50% Exceso).	China	Unidad	1	31.621,01	383,87	32.004,88
22.	Válvula para el radiador.	China	Unidad	2	62,46	1,33	126,25
23.	Juego de juntas para válvula del radiador.	China	Unidad	2	10,82	1,33	22,97
24.	Regulador Electrónico de Tensión (4.5)	China	Unidad	2	8.028,63	66,18	16.123,44
25.	Anunciador de Eventos (4.10)	China	Unidad	2	3.315,75	115,16	6.746,66
26.	Modem Celular (4.12)	China	Unidad	4	2.103,40	92,66	8.506,26

REPUESTOS PARA EL ITEM 2:

27.	Columna completa de bobinado de alta tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	19.715,56	595,2	20.310,76
28.	Columna completa de bobinado de baja tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	7.812,17	447,2	8.259,37
29.	Aislador pasante de 220 kV.	China	Unidad	2	5.213,77	29,81	10.457,35
30.	Aislador pasante de 66 kV.	China	Unidad	2	1.728,79	4,48	3.462,06
31.	Aislador pasante de 13,8 kV.	China	Unidad	2	437,81	4,48	880,10
32.	Descargador de 198 kV (completo).	China	Unidad	2	2.287,77	40,24	4.615,78
33.	Descargador de 60 kV (completo).	China	Unidad	2	1.234,59	7,45	2.476,63
34.	Juego completo de conexiones de enchufe para los cables al sistema remoto de control, alarma y comando.	China	Unidad	2	118,46	19,38	256,30
35.	Juego de ventiladores completo del transformador.	China	Unidad	1	1.259,31	119,25	1.378,56
36.	Juego completo de empaquetaduras.	China	Unidad	2	2.606,88	14,91	5.228,67
37.	Juego completo de herramientas especiales para instalación, operación y mantenimiento de los transformadores.	China	Unidad	1	369,19	7,45	376,64
38.	Relé Buchholz.	China	Unidad	2	179,61	4,48	363,70
39.	Termómetro digital (4.1), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	715,72	119,25	1.550,69
40.	Indicador de nivel de aceite (4.14.a).	China	Unidad	2	110,76	4,48	226,00
41.	Indicador de nivel de aceite (4.14.b).	China	Unidad	2	108,26	2,98	219,50
42.	Dispositivo de control de temperatura (4.2) completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	853,43	119,25	1.826,11
43.	Dispositivo de monitoreo de gas y humedad (4.9), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	1	26.866,14	313,04	27.179,18

NARI GROUP CORPORATION 销售合同专用章

Lic. CESAR LAVERA
Director General

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD DIV. DE PROYECTOS DE GEN. Y TRANSMISIÓN GERENCIA TÉCNICA

44.	Juego de Recipientes de silicagel con su respectivo contenido.	China	Unidad	3	630,70	25,34	1.917,44
45.	Cuota extraordinaria de aceite para el Suministro (50% Exceso).	China	Unidad	1	25.715,62	432,29	26.147,91
46.	Válvula para el radiador.	China	Unidad	2	65,23	2,98	133,44
47.	Juego de juntas para válvula del radiador.	China	Unidad	1	13,60	1,5	15,10
48.	Regulador Electrónico de Tensión (4.5)	China	Unidad	2	8.042,61	74,53	16.159,75
49.	Anunciador de Eventos (4.10)	China	Unidad	3	3.339,26	193,79	10.211,57
50.	Modem Celular (4.12)	China	Unidad	4	2.113,19	104,35	8.557,11
Total							**334.237,90**

LISTA DE SERVICIOS - LOTE 2:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario USD (2)	Precio Total USD (1x2)
1.	Dirección Técnica Especializada de Montaje.	China	Unidad	3	9.508,20	28.524,60
2.	Curso de Entrenamiento.	China	Unidad	1	15.081,97	15.081,97
Total						43.606,57

El monto total de la oferta del Lote 2 de USD 5.668.003,43 (cinco millones seiscientos sesenta y ocho mil tres dólares de los Estados Unidos de América, con 43/100), menos Otros Ajustes de USD 23.342,96 (veintitrés mil trescientos cuarenta y dos dólares de los Estados Unidos de América, con 96/100), **resultando el monto total adjudicado CIP Asunción de USD 5.644.660,47 (cinco millones seiscientos cuarenta y cuatro mil seiscientos sesenta dólares de los Estados Unidos de América, con 47/100).**

Los valores que se mencionan precedentemente son los que surgen de aplicar al valor adjudicado para cada Lote el ajuste derivado de la prórroga del plazo de validez de las ofertas que venciera el pasado 22 de diciembre de 2014, de conformidad con las previsiones de la IAL 20.3 del Pliego de Bases y Condiciones.

LOTE N° 3 – EQUIPOS:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario CIP-USD (2)	Precio por artículo por concepto de transporte interno y otros servicios requeridos en el país del Comprador para hacer llegar los bienes al destino final establecido USD (3)	Precio Total CIP-USD (1x2+3)
1.	Transformadores (de Potencia Trifásicos 66/23 KV-30 MVA)	China	Unidad	8	410.804,50	83.620,74	3.370.068,74

金南瑞集团有限公司 销售合同专用章 NARI GROUP CORPORATION

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD GERENCIA TECNICA

LOTE N° 3 – REPUESTOS:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario CIP-USD (2)	Precio por artículo por concepto de transporte interno y otros servicios requeridos en el país del Comprador para hacer llegar los bienes al destino final establecido USD (3)	Precio Total CIP-USD (1x2+3)
2.	Columna completa de bobinado de alta tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	54.941,75	772,34	55.714,09
3.	Columna completa de bobinado de baja tensión en recipiente con aceite.	China	Unidad	1	16.860,66	579,21	17.439,87
4.	Aislador pasante de 66 kV.	China	Unidad	6	1.851,43	115,77	11.224,35
5.	Aislador pasante de 23 kV.	China	Unidad	6	549,01	19,30	3.313,36
6.	Descargador de 60 kV (completo).	China	Unidad	6	1.344,52	154,36	8.221,48
7.	Descargador de 18 kV (completo).	China	Unidad	6	861,97	34,80	5.206,62
8.	Juego completo de Regletas terminales para los cables de control, alarma y comando, conforme ítem 3.2.9 de la EE.TT.	China	Unidad	3	933,74	38,59	2.839,81
9.	Juego de ventiladores completo del transformador.	China	Unidad	2	1.094,23	154,36	2.342,82
10.	Juego completo de empaquetaduras.	China	Unidad	2	2.728,99	19,84	5.477,82
11.	Juego completo de herramientas especiales para instalación, operación y mantenimiento de los transformadores.	China	Unidad	2	384,73	19,30	788,76
12.	Relé Buchholz.	China	Unidad	2	192,32	9,74	394,38
13.	Termómetro digital (4.1), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	733,57	154,36	1621,50
14.	Indicador de nivel de aceite (4.14.a).	China	Unidad	2	115,41	5,77	236,59
15.	Indicador de nivel de aceite (4.14.b).	China	Unidad	2	112,98	3,79	229,75
16.	Dispositivo de control de temperatura (4.2), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	877,84	154,36	1.910,04
17.	Dispositivo de monitoreo de gas y humedad. (4.9), completo con sus accesorios y sensores.	China	Unidad	2	27.554,73	405,38	55.514,84
18.	Juego de Recipientes de silicagel con su respectivo contenido.	China	Unidad	2	751,52	96,48	1.599,52
19.	Cuota extraordinaria de aceite para el Suministro (50% Exceso).	China	Unidad	1	10.681,72	559,92	11.241,64
20.	Válvula para el radiador.	China	Unidad	3	64,74	1,98	196,20
21.	Juego de juntas para válvula del radiador.	China	Unidad	2	11,45	1,98	24,88
22.	Regulador Electrónico de Tensión (4.5).	China	Unidad	3	8.375,33	9[illegible]	25.[illegible]

河南瑞集团有限公司 销售合同专用章 NARI GROUP CORPORATION

Lic. [illegible] VERA
[illegible] Contractual

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD DIVISIÓN DE TRANSMISIÓN GERENCIA TECNICA

23.	Anunciador de Eventos (4.10)	China	Unidad	3	3.480,69	251,02	10.693,09
24.	Modem Celular (4.12)	China	Unidad	4	2.206,72	135,07	8.961,95
Total							230.415,83

LISTA DE SERVICIOS - LOTE 3:

Item	Descripción	Procedencia	Unidad Física	Cantidad (1)	Precio Unitario USD (2)	Precio Total USD (1x2)
1.	Dirección Técnica Especializada de Montaje.	China	Unidad	8	9.508,20	76.065,60
2.	Curso de Entrenamiento.	China	Unidad	1	15.081,97	15.081,97
Total						91.147,57

El monto total de la oferta del Lote 3 de USD 3.691.620,14 (tres millones seiscientos noventa y un mil seiscientos veinte dólares de los Estados Unidos de América, con 14/100), menos Otros Ajustes de USD 15.203,47 (quince mil doscientos tres dólares de los Estados Unidos de América, con 47/100), **resultando el monto total adjudicado CIP Asunción de USD 3.676.416,67 (tres millones seiscientos setenta y seis mil cuatrocientos dieciséis dólares de los Estados Unidos de América, con 67/100).**

Los valores que se mencionan precedentemente son los que surgen de aplicar al valor adjudicado para cada Lote el ajuste derivado de la prórroga del plazo de validez de las ofertas que venciera el pasado 22 de diciembre de 2014, de conformidad con las previsiones de la IAL 20.3 del Pliego de Bases y Condiciones.

ESTE CONVENIO ATESTIGUA LO SIGUIENTE:

1. En este Convenio las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les asigne en las respectivas condiciones del Contrato a que se refieran.

2. Los siguientes documentos constituyen el Contrato entre el Comprador y el Proveedor, y serán leídos e interpretados como parte integral del Contrato:
(a) Este Convenio de Contrato;
(b) Las Condiciones Especiales del Contrato
(c) Las Condiciones Generales del Contrato;
(d) Los Requerimientos Técnicos (incluyendo la Lista de Requisitos y las Especificaciones Técnicas);
(e) La oferta del Proveedor y las Listas de Precios originales;
(f) La resolución de adjudicación del Contrato emitida por la Contratante y su respectiva notificación;
(g) Comunicación Aclaratoria N° 1.

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD
DIRECCIÓN DE PROYECTOS DE GEN. Y TRANSMISIÓN
GERENCIA TECNICA

南京南瑞集团公司
(3)
销售合同专用章
NARI GROUP CORPORATION

Lic. [illegible]
Secretaria General

3. Este Contrato prevalecerá sobre todos los otros documentos contractuales. En caso de alguna discrepancia o inconsistencia entre los documentos del Contrato, los documentos prevalecerán en el orden enunciado anteriormente.

4. En consideración a los pagos que el Comprador hará al Proveedor conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a proveer los Bienes y Servicios al Comprador y a subsanar los defectos de éstos de conformidad en todo respecto con las disposiciones del Contrato.

5. El Comprador se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y servicios y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescritos en éste.

El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato será cubierto con fondos provenientes del Préstamo BIRF N° 7994-PA, otorgado por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial) y con fondo de contrapartida local, previsto en el presente ejercicio financiero con el Rubro 50080.533 – 05 – 20/30 – 402/001 – 2015/01578/01582 del Presupuesto de Programas de Inversiones Energéticas, con Certificación de Disponibilidad Presupuestaria N° 14/2015 de fecha 23 de enero de 2015, cuya diferencia presupuestaria será cubierto con la modalidad Plurianual y estará sujeta a la aprobación del Presupuesto correspondiente al año 2016.

En testimonio de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares, de 9 (nueve) páginas cada uno y anexos, de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, en el día, mes y año antes indicados.

京南瑞集团公司 (3) 销售合同专用章 NARI GROUP CORPORATION

ADMINISTRACION NACIONAL DE ELECTRICIDAD

Ing. VICTOR ROMERO SOLIS
Presidente

Gou Xiaojie
Pasaporte N°: G56707037
NARI Group Corporation
S. D. N. Zi. N° 32013434134872365

ADMINISTRACION NACIONAL DE ELECTRICIDAD DIV. PROYECTOS DE GEN. Y TRANSMISION GERENCIA TECNICA

ADMINISTRACION NACIONAL DE ELECTRICIDAD GERENCIA TECNICA

Ing. Ronaldo Zelada Cafures
Gerente Técnico

Ing. CESAR LA VERA
Secretario General

京南瑞集团公司 (3) 销售合同专用章 NARI GROUP CORPORATION